



# JOURNAL

## Trente-huitième session de la Conférence de la FAO

FAO, Rome, 15-22 juin 2013

Suivez-nous sur Twitter #UNFAO38. 

### AVIS AUX PARTICIPANTS

#### Documents de la Conférence

Les documents de la Conférence sont consultables à l'adresse suivante:

<http://www.fao.org/bodies/conf/c2013/fr/>.

Ils sont aussi disponibles pendant la Conférence, en nombre très limité, au Comptoir des documents du Centre coréen des services de conférence (bâtiment A, 1<sup>er</sup> étage).

#### Allocutions

Le temps de parole étant limité, les orateurs disposeront de **cinq minutes** pour leurs interventions. Lorsqu'un représentant ou un observateur aura épuisé son temps de parole, le Président le rappellera à l'ordre.

#### Déclarations écrites des chefs de délégations pour la Plénière

Afin de veiller à l'interprétation exacte des discours, à la publication rapide des comptes rendus in extenso et à l'alimentation du site Internet de la Conférence, il est demandé aux délégations de bien vouloir communiquer la version électronique de leur déclaration (de préférence au format Word) à: [Conference-Statements@fao.org](mailto:Conference-Statements@fao.org) au moins **une heure avant leur prise de parole**. Le nom du pays et celui de l'orateur doivent être indiqués en haut de la première page dans l'une des langues suivantes: anglais, espagnol ou français.


Les comptes rendus in extenso devant être rédigés dans des délais très courts, il est préférable que les textes soient communiqués par courrier électronique. En cas d'impossibilité, il est demandé d'envoyer les déclarations écrites par télécopie au numéro (+39) 06-570 55803 ou d'en déposer neuf exemplaires dans les meilleurs délais au bureau A-274.

Les travaux se dérouleront en anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe. Si un orateur souhaite faire une déclaration dans une autre langue, sa délégation doit fournir au Secrétariat un texte écrit dans l'une des six langues précitées. La délégation concernée devra également mettre à la disposition du Groupe de l'interprétation [bureau A-273E, tél. (+39) 06-57052933] une personne qui connaisse à la fois la langue dans laquelle la déclaration est prononcée et la langue dans laquelle elle a été traduite, afin d'assurer la synchronisation entre l'orateur et l'interprète.

Les membres qui souhaitent mettre des exemplaires de leur déclaration à la disposition des participants de la Conférence devront en déposer le nombre souhaité d'exemplaires au Comptoir des documents situé au Centre coréen des services de conférence (bâtiment A, 1<sup>er</sup> étage, entrée des salles Rouge et Verte).

<b>Liste provisoire des participants</b>	<p>Un nombre limité d'exemplaires de la liste <u>provisoire</u> des participants sera disponible à partir du mercredi 19 juin 2013, le matin, au Comptoir des documents du Centre coréen des services de conférence (bâtiment A, 1<sup>er</sup> étage), aux fins de la vérification de l'exactitude des données qui y figurent.</p> <p>Les participants sont invités à communiquer au Comptoir des documents les éventuels ajouts ou corrections à apporter dans la liste définitive qui sera mise en ligne sur la page web de la Conférence. Les participants de pays dont la langue de communication est l'arabe sont également invités à s'assurer que leur nom a été correctement transcrit en arabe.</p> <p>Les délégués qui ne se sont pas encore inscrits sont invités à le faire au Centre des inscriptions de la Turquie (bâtiment A, rez-de-chaussée). <b>Seuls les participants dûment inscrits figureront sur la liste.</b></p>
<b>Système de vote électronique</b>	<p>La Salle Plénière de la FAO est équipée d'un système de vote électronique, qui peut être utilisé: a) pour établir le nombre de délégations présentes dans la salle (afin de vérifier si le quorum est atteint); b) pour procéder au vote sans enregistrer les noms des votants (ce qui équivaut à un vote à main levée); et c) pour procéder à un vote par appel nominal et fournir par la suite une liste des délégations ayant voté «pour» ou «contre» ou s'étant abstenues.</p> <p>Le résultat de chaque scrutin est affiché sur deux grands panneaux électroniques disposés dans la Salle Plénière. Un document écrit officiel indiquant le résultat du scrutin est remis au Président et au fonctionnaire électoral pour qu'ils le certifient et l'incluent dans le compte rendu in extenso.</p> <p>Ce système ne peut pas être utilisé pour les votes à bulletin secret, notamment pour les élections. Il est procédé aux scrutins secrets selon les dispositions légales en vigueur, à l'aide de scrutateurs, bulletins de vote, isoloirs, urnes électorales et salle de comptage.</p>
<b>Élection des membres du Conseil</b>	<p>Les formulaires de <b>présentation de candidatures</b> sont annexés au document <b>C 2013/11</b>, à l'intention des États Membres qui souhaitent être élus au Conseil. Tous les formulaires doivent être remplis et signés par le délégué du pays candidat à l'élection au Conseil et par deux délégations qui proposent sa candidature et n'appartenant pas nécessairement à la même région que le pays candidat.</p> <p>Les formulaires doivent être remis au Bureau du Secrétaire général de la Conférence (A-139), au plus tard le <b>lundi 17 juin 2013 à 12 heures</b>.</p> <p>Conformément à l'article XXII, paragraphe 10, alinéa g), du Règlement général de l'Organisation, <i>«les candidats qui sont battus lors de l'élection destinée à pourvoir les ou les sièges devenant vacants au cours de la première année civile figurent parmi les candidats au siège ou aux sièges devenant vacants à la fin de la deuxième année civile, à moins qu'ils ne se désistent»</i>.</p>
<b>Salles à l'usage des réunions bilatérales</b>	<p>Un nombre limité de salles sera mis à la disposition des délégations, par tranches horaires, pour des réunions bilatérales (veuillez-vous renseigner au bureau A-276, poste 53770, courriel: <a href="mailto:Meeting-Room-Reservations@fao.org">Meeting-Room-Reservations@fao.org</a>).</p>
<b>Réunions informelles des observateurs des OING</b>	<p>Le Bureau de la communication, des partenariats et des activités de plaidoyer organisera une réunion d'information avec des observateurs des organisations internationales non gouvernementales qui participent à la trente-huitième session de la Conférence, le samedi 15 juin de 9 h 30 à 12 h 30 dans la Salle de l'Autriche (C-237).</p>
<b>Conférence respectueuse de l'environnement</b>	<p>Les participants sont invités à prendre connaissance des mesures suivantes, destinées à limiter l'impact sur le climat:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Recyclage – mise à disposition de poubelles sélectives avec codes couleurs;</li> <li>• Les documents de la Conférence ont été imprimés recto-verso et en nombre limité sur du papier entièrement fabriqué à partir de matériaux recyclés. Les participants sont encouragés à consulter les documents en ligne (en se connectant au réseau WiFi ou en utilisant les ordinateurs reliés à internet) et à éviter autant que possible de demander des exemplaires supplémentaires;</li> <li>• Afin de réduire la consommation d'eau en bouteille de plastique, la FAO met à la disposition des participants de l'eau potable dans la Salle Rouge et dans les couloirs.</li> </ul>

<b>Service médical</b>	<p>En cas d'urgence médicale, les participants peuvent <b>composer le 30</b> à partir des téléphones internes ou le 06-570 53400 de l'extérieur de la FAO. Pour tout autre service médical, les participants peuvent appeler le poste 53577 à partir des téléphones internes (ou le numéro 06-570 53577 de l'extérieur de la FAO). Ils peuvent aussi se rendre directement au Service médical (bâtiment B, 1<sup>er</sup> étage) pendant les heures de travail de la Conférence.</p> <p>En dehors des heures de travail, les participants ayant besoin d'une assistance médicale d'urgence sont invités à composer le 118, à appeler la <i>Guardia Medica</i> (SOS médecins) au 06-570600 ou à s'adresser au médecin de leur hôtel.</p>
<b>Voyages (réservation et confirmation des vols)</b>	<p>Les bureaux de Carlson Wagonlit Travel (CWT), l'agence de voyage officielle de l'Organisation, sont situés au rez-de-chaussée du bâtiment D (bureau D-074) et sont ouverts de 9 heures à 17 heures.</p> <p>Pour tout complément d'informations, les participants peuvent s'adresser à l'agence CWT par téléphone (en composant le <b>55970</b> depuis les téléphones internes ou le 06-570 55970 de l'extérieur de la FAO) ou par courriel à l'adresse: <a href="mailto:faotravel@cwtbook.it">faotravel@cwtbook.it</a>.</p> <p>En dehors des heures d'ouverture, l'agence CWT offre un service de permanence auquel s'adresser <b>en cas d'urgence, 24 heures sur 24</b> (téléphone: <b>800 871932</b> depuis l'Italie ou <b>+44 208 7579000</b> depuis les autres pays et les téléphones portables).</p>
<b>Services de restauration</b>	<p>Les possibilités de restauration au Siège de la FAO sont les suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Cafétéria</b> (terrasse, bâtiment B, 8<sup>e</sup> étage): ouverte de 11 h 45 à 14 h 30;</li> <li>• <b>Restaurant de la FAO</b> (bâtiment C, 8<sup>e</sup> étage): service à table/menu à la carte, ouvert de 12 heures à 14 h 30 (<i>il est recommandé de réserver au 56823 depuis un téléphone interne ou au 06 570 56823 de l'extérieur de la FAO</i>);</li> <li>• <b>Polish Bar</b> (bâtiment A, rez-de-chaussée) (<b>réservé aux délégués</b>): ouvert de 7 h 30 jusqu'à la fin de la dernière séance de la journée;</li> <li>• <b>Bar B</b> (bâtiment B, 8<sup>e</sup> étage): ouvert de 9 heures à 15 heures;</li> <li>• <b>Bar Blue</b> (bâtiment C, 8<sup>e</sup> étage): ouvert de 7 h 30 à 17 heures;</li> <li>• <b>Bar D</b> (bâtiment D, rez-de-chaussée): ouvert de 7 h 30 à 17 h 30.</li> </ul> <p>Le dimanche 16 juin, le Polish Bar sera ouvert de 12 heures à 18 heures.</p> <p>Seuls les paiements en euros sont acceptés. Les cartes Bancomat et autres cartes bancaires sont acceptées au restaurant, au Polish Bar et au Blue Bar.</p> <p><b>Des distributeurs automatiques et des fontaines à eau</b> sont à la disposition des participants en divers endroits à l'intérieur des bâtiments.</p>
<b>Opérations bancaires et change</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La <i>Banca Intesa San Paolo</i>, au rez-de-chaussée du bâtiment B, est ouverte de 8 h 35 à 16 h 35.</li> <li>• La <i>Banca Popolare di Sondrio</i>, au rez-de-chaussée du bâtiment D (D-016), est ouverte de 8 h 30 à 16 h 30.</li> </ul> <p>Elles sont ouvertes du lundi au vendredi.</p> <p>Des distributeurs automatiques de billets sont situés à l'entrée des deux banques et à celle du bureau de poste, qui se trouve à gauche de la <i>Banca Intesa San Paolo</i>.</p>
<b>Salon slovaque des délégués</b>	<p>Le Salon slovaque des délégués a été reconfiguré de manière à être réservé à l'usage des représentants permanents pendant les réunions de la FAO. Des écrans ont été installés dans le salon pour permettre aux délégués de suivre en direct les débats qui se déroulent dans les salles Verte et Rouge et dans la Salle Plénière. Sept postes de travail sont en outre à leur disposition et un membre du personnel de la FAO est présent pour les assister.</p>

<b>Service WiFi et Internet</b>	<p>Les participants à la session de la Conférence ont accès à un réseau WiFi à l'intérieur et à proximité des salles de réunion et du Polish Bar. Ils doivent être munis d'un ordinateur ou autre appareil électronique portable équipé d'un dispositif de communication sans fil de type WiFi 802.11a, 802.11b, 802.11g ou 802.11n. Le réseau, le nom d'utilisateur et le mot de passe à utiliser sont les suivants:</p> <p>Réseau: <b>Guest_Internet</b>;  Nom d'utilisateur: <b>visitor</b>;  Mot de passe: <b>wifi2internet</b>.</p> <p>Des ordinateurs reliés à Internet sont à la disposition des participants dans la bibliothèque David Lubin et au Salon slovaque des délégués, respectivement situés au rez-de-chaussée des bâtiments A et B.</p>
<b>Salle de prière</b>	Une salle de prière est à la disposition des participants (A-250 ter).
<b>Vestiaire</b>	Le vestiaire est situé à l'entrée principale (bâtiment A), à droite avant les escaliers.
<b>Casiers au Comptoir des documents</b>	Il est demandé aux délégués de s'abstenir de distribuer des documents dans les salles de réunion pendant la Conférence. Il est possible de laisser des documents destinés à d'autres délégations au Centre coréen des services de conférence, situé à l'entrée des salles Rouge et Verte. Les délégués sont priés de relever régulièrement le contenu de leur casier.
<b>Code QR</b>	<p>L'Organisation s'efforce de développer l'utilisation de codes QR, qui permettent le téléchargement de publications et de documents de réunion sur les appareils mobiles tels que tablettes et smartphones. Un code QR figure sur la page de garde des documents de réunion et des publications de la FAO. Il renvoie le lecteur à la version électronique des documents de réunion dans la langue concernée. Pour accéder à ces documents grâce au code QR, il convient de télécharger et d'installer sur son téléphone ou sa tablette une application du type <i>QR Droid</i> ou <i>Scan</i>.</p>
	
<b>Parc arboré de la FAO</b>	Le parc situé devant le bâtiment A a été aménagé au début des années 50 et de nouveaux arbres et autres végétaux ont été plantés au fil des années. Le parc rénové a été inauguré à l'occasion de la dix-neuvième session du Comité des forêts, en 2009. Cette zone de plein air à usage collectif est à la disposition des délégués de la Conférence et du personnel de la FAO.

**Manifestations parallèles**

Les manifestations parallèles suivantes auront lieu pendant la Conférence (tableau susceptible de modifications). La version actualisée est disponible à l'adresse <http://permreps.fao.org/library2/sd38c>.

DATE	HEURE	MANIFESTATION	SALLE
<b>Samedi</b> 15 juin 2013	13 h 00- 14 h 30	<b>Améliorer la durabilité des systèmes alimentaires</b>	Salle de l'Iran (B-016)
<b>Dimanche</b> 16 juin 2013	15 h 00- 18 h 00	<b>Saluer les progrès remarquables réalisés dans la lutte contre la faim</b>	Salle Plénière
<b>Lundi</b> 17 juin 2013	12 h 30- 13 h 30	<b>Programme de développement pour l'après-2015</b>	Salle Verte
	13 h 00- 14 h 30	<b>Action multilatérale en faveur de l'élevage durable</b>	Salle de l'Iran (B-016)
	13 h 30	<b>Inauguration de l'exposition sur l'art verrier slovaque</b>	Bibliothèque David Lubin
<b>Mardi</b> 18 juin 2013	12 h 15- 13 h 30	<b>Réunion des présidents des Conférences régionales de la FAO sur les priorités régionales et les nouveaux objectifs stratégiques de la FAO</b>	Salle Verte
	13 h 00- 14 h 30	<b>Présentation de l'index sur l'accès aux semences</b>	Salle de l'Iran (B-016)
	17 h 15	<b>Inauguration de la Salle des Philippines et de l'exposition, installée dans l'Atrium, sur les rizières en terrasses des cordillères des Philippines</b>	Salle des Philippines (C-277)
	18 h 00	<b>Manifestation du Bureau du Haut Représentant pour les pays les moins avancés, les pays en développement sans littoral et les petits États insulaires en développement: sécurité alimentaire, développement durable de l'agriculture et transformations structurelles dans les PMA</b>	Salle de l'Iran (B-016)
<b>Mercredi</b> 19 juin 2013	12 h 30- 13 h 00	<b>Présentation de l'Annuaire statistique</b>	Salle des Philippines (C-277)
	13 h 00- 14 h 30	<b>L'agroécologie, une voie d'avenir</b>	Salle de l'Iran (B-016)
	17 h 30- 19 h 00	<b>Effets de la gestion intégrée: pêche, aquaculture, ressources durables et sécurité alimentaire et nutritionnelle</b>	Salle de l'Iran (B-016)

<b>Jeudi</b> 20 juin 2013	9 h 00- 10 h 00	<b>Gabon émergent</b>	Salle de l'Iran
	13 h 30- 14 h 30	<b>Fonds de solidarité pour la sécurité alimentaire en Afrique</b>	Salle Verte
	17 h 30- 18 h 00	<b>Inauguration de la Salle de l'Éthiopie</b>	Salle de l'Éthiopie
	18 h 00- 19 h 30	<b>Célébration du trentième anniversaire de la Commission des ressources génétiques pour l'alimentation et l'agriculture</b>	Salle de l'Iran (B-016)
<b>Vendredi</b> 21 juin 2013	13 h 00- 14 h 30	<b>Rôle de la science dans la détermination des normes internationales en matière d'alimentation et d'agriculture</b>	Salle de l'Iran
<b>Samedi</b> 22 juin 2013	14 h 30- 14 h 45	<b>Atteindre ensemble les objectifs fixés: mobiliser des ressources afin d'obtenir des résultats au sein du Cadre stratégique</b>	Salle Plénière

Bureau de la Conférence

Président de la Conférence	A-382	57043 / 57045
Président de la Commission I	A-366	57148 / 57149
Président de la Commission II	A-369	57133
Président de la Commission de vérification des pouvoirs	A-138	57029
Président du Comité des résolutions	A-138	57030
Président indépendant du Conseil	A-381	57041 / 54061

Secrétariat de la trente-huitième session de la Conférence

Directeur général	José Graziano da Silva	B-401	53433 / 53434
Directrice générale adjointe (Connaissances)	Maria Helena Semedo	B-337	52060
Directeur général adjoint (Opérations)	Daniel Gustafson	B-422	56320
Directrice de cabinet	Fernanda Guerrieri	B-409	54000
Secrétaire général de la Conférence	Louis Gagnon	A-140	53098
Secrétaire générale adjointe de la Conférence	Charlotta Oqvist	B-264	55161

\*\*\*\*\*